

# domizil

Frühjahr 2018

## Maßnahmen 2018

Welche Projekte die BWB  
in den nächsten Monaten  
umsetzen will.

**Seite 4**

## „Zum Fuchsbau“

Geschichte eines ehemals  
berühmten Bautzener  
Restaurants

**Seite 8**

## Neue Kombipakete

Fernsehen, Telefon und  
Internet aus einer Hand  
bietet der Kabelnetzbetreiber  
COMTEC.

**Seite 14**



DAS MIETERMAGAZIN DER

**Bautzener  
Wohnungsbau-  
gesellschaft mbH**



## INHALT

- 2 Vorwort:  
„Der Winter ist vergangen...“
- 3 Türkisches Kebab und  
deutsche Hausmannskost
- 4 Was wir 2018 schaffen  
wollen!
- 6 Häusliche Gewalt –  
Rechtsecke
- 8 „Zum Fuchsbau“ – Geschichte  
eines Bautzener Restaurants
- 10 Was gehört nicht in die  
Toilette?
- 12 Ein Wort zum Datenschutz
- 13 Betriebskosten –  
Kostensenkung bei Techem
- 14 Fernsehen, Telefon und  
Internet aus einer Hand
- 15 Balkonwettbewerb der BWB
- 16 Aquaristikshop wird  
Behindertentreff
- 17 24. August 2018: Straßenfest  
im Allende-Viertel
- 18 Pappe und Kartons bitte  
zerkleinern!/  
Wichtiger Hinweis für  
Volksbank-Kunden
- 19 Wie wohnst Du?  
Impressum
- 20 Wohnungsexposé



Bautzener  
Wohnungsbau-  
gesellschaft mbH



## Vorwort

„Der Winter ist vergangen,  
ich seh' des Maien Schein,  
ich seh' die Blümlein prangen,  
des ist mein Herz erfreut...“

Liebe Mieterinnen und Mieter,

sicherlich kennen Sie das Volkslied, das Hoffmann von Fallersleben vor 150 Jahren ursprünglich aus dem Holländischen in das Deutsche übersetzt hat. Der Dichter drückt seine Freude darüber aus, dass der Winter (endlich) vorbei ist und, wie es in anderen Liedern heißt, der Wonnemonat Mai sich nähert. Und vermutlich geht es uns allen irgendwie so.

Kaum zeigt sich die Sonne, zieht es uns nach draußen ins Freie und in die Natur. Das ist auch die Zeit für den Frühjahrsputz zu Hause. Schmutzkecken werden beseitigt, Balkonstühle aufgestellt und Blumenkästen liebevoll bepflanzt. Die BWB möchte in diesem Jahr erstmals einen Balkonwettbewerb veranstalten. Alle, die ihren Balkon liebevoll bepflanzen, verschönern nicht nur die eigene Wohnung, sie

verwandeln auch das ganze Haus, den Innenhof, das Straßenbild, ja nahezu das ganze Stadtquartier. Alles wird lebendiger und schafft so auch Lebensqualität. Dafür möchte ich mich an dieser Stelle herzlich bei Ihnen bedanken und Sie einladen: Machen Sie mit!

Genießen Sie die Frühlingssonne und freuen Sie sich auf die lauen Sommerabende auf Ihrem Balkon. Für die nötige Abwechslung außer Haus sorgen zahlreiche Veranstaltungen in unserem schönen Bautzen, die Sie nicht verpassen sollten. Eine Übersicht dazu finden Sie jetzt in Ihrem Mietermagazin. Ich wünsche Ihnen einen wunderbaren Sommer und verbleibe

mit den besten Grüßen

Ihre Kirsten Schönherr

## Balkonwettbewerb der BWB

Haben Sie einen besonders hübsch gestalteten oder mit Blumen geschmückten Balkon? Dann können Sie vielleicht bald die Früchte Ihrer Arbeit ernten.

Neugierig? Dann schauen Sie gleich **auf Seite 15**, dort gibt es alle Informationen zu unserem Wettbewerb.



## Türkisches Kebab und deutsche Hausmannskost unter einem Dach

Seit einigen Wochen herrscht hinter den großen Scheiben des Restaurants „Im Viertel“ im Allende-Viertel rege Betriebsamkeit. Moderne Wandfliesen werden angebracht und ein Wanddurchbruch für einen Pizzaofen geschaffen. Der neue Mieter ISA YILDIRIM, ein junger, türkisch-stämmiger Gastronom eröffnet hier im Mai 2018 „ISAS GRILLSTUBE“. Insgesamt haben die Gäste dann die Qual der Wahl zwischen etwa 120 türkischen Spezialitäten. Neben den bekannten Klassikern wie Döner, Dürüm, Lahmacun oder Pizza bietet die Speisekarte auch so exotische Speisen wie rote Linsensuppe oder Auberginen Kebab. Dabei handelt es sich um ein Pfannengericht mit Auberginen, Rindfleisch, Paprika, Tomaten und Olivenöl.

Auch an die zahlreichen Schüler der umliegenden Schulen hat Herr YILDIRIM gedacht und bietet ihnen nach Vorlage des Schülersauswei-

ses rabattierte DÖNER an. Neben dem üblichen Straßenverkauf können alle Speisen auch direkt in „ISAS GRILLSTUBE“ verzehrt werden. Auch an einen Lieferservice in und um Bautzen ist gedacht.

Im gemütlich eingerichteten Raum nebenan werden bereits seit März Gäste bewirtet. Koch Andreas Junge bereitet hier deutsche Hausmannskost mit regionalen Produkten frisch zu. Hausgemachte Eisbeinsülze, gepökelte Rinderzunge oder ein saftiges Rumpsteak dürfen hier ebenso wenig fehlen, wie das gute alte „SCHWIEGERMUTTER-SCHNITZEL“. Zur Mittagszeit bietet YILDIRIM seinen Gästen außerdem ein täglich wechselndes Tagesessen zu günstigen Preisen (3,80€ – 4,80€) an.

Das Highlight einer jeden Familienfeier ist die Microbowlinganlage im Untergeschoss des Restaurants. Hier können kleine und große Leute



Isa Yildirim mit Koch Andreas Junge

in gemütlicher Runde die ein oder andere Kugel schieben und ihr Geschick unter Beweis stellen. Der Raum bietet Platz für bis zu 40 Gäste. Ein Beamer und eine Musikanlage sorgen für das passende Ambiente. Selbstverständlich werden auch hier die Köstlichkeiten der deutschen und türkischen Küche serviert.

Wir wünschen Herrn Yildirim mit seinem Team einen guten Start und stets zufriedene Gäste.

Dr.-Salvador-Allende-Straße 49  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 - 679 32 30  
Fax 03591 - 530 679

Öffnungszeiten:

Mo – Di	11:00 – 14:00 Uhr
Mi – Fr	11:00 – 14:00 Uhr
	17:00 – 21:00 Uhr
Sa	17:00 – 21:00 Uhr
So/Feiertag	11:00 – 14:30 Uhr

Für Feierlichkeiten öffnen wir auch außerhalb unserer Öffnungszeiten!



Bild links: Microbowlinganlage

Bild rechts: Blick in den Gasträum



# Was wir 2018 schaffen wollen!

Ohne Winterpause ist die BWB mit den diesjährigen Baumaßnahmen gestartet. Rund 2,2 Mio. Euro investieren wir 2018 in die Instandhaltung unserer Gebäude. Damit ermöglichen wir vielen unserer Mietern ein angenehmeres Wohnen, tragen zur Verschönerung des Wohnumfeldes bei und bleiben weiterhin ein wichtiger Wirtschaftsfaktor in der Region.



## E.-Weinert-Straße 1-17

Sanierung Fassade Hofseite, Erneuerung der Balkongeländer mit Blumenkästen, Erneuerung der Balkonbodenbeschichtung, Reparatur der Dachabdichtung

Ausführung: ca. April – Oktober 2018

## E.-Weinert-Straße 1, 3, 5, 7, 13

Aufzugsanbau an das Treppenhaus mit vier Haltestellen auf Zwischengestellen, Herstellung von Vorhäuschen, Einbau von Brandschutztüren im Kellergeschoss mit Türschließern, Verkleidung der Elektroinstallation vor den Wohnungseingangstüren, Malerarbeiten im Treppenhaus

Ausführung: April – Oktober 2018

## Hanns-Eisler-Ring (Hanns-Eisler-Straße 3-47/B.-Krawc-Str. 2-8)

Neugestaltung des Innenhofes durch Erneuerung und Verlegung der vorhandenen Wege sowie das Herstellen eines hindernisfreien Bereiches zum Spielen, Installation eines Spielgerätes

Ausführung: April – September 2018

## Hanns-Eisler-Ring (Hanns-Eisler-Straße 3-47/B.-Krawc-Str. 2-8)

Reparaturen an Dächern und Anschlüssen

Ausführung: 2018

## Dr.-S.-Allende-Straße 78

Erneuerung der Notbeleuchtungsanlage, der Allgemeinbeleuchtung und der Klingelanlage, dabei Herstellung einer zusätzlichen Klingel an den Laubengangzugängen je Etage

Ausführungszeitraum: März – Juli 2018

## Löbauer Straße 30-46

Erneuerung des Fassadenanstrichs

Ausführung: April – Juli 2018

## Beethovenstraße 24-30

Nachrüsten von Balkondächern auf den oberen Balkonen

Ausführung: ca. März/April 2018

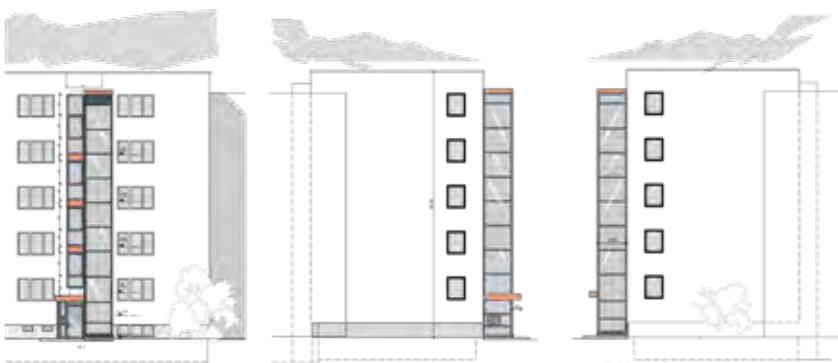
## Talstraße 6-24 und Beethovenstraße 27 a, b, 29-35

Reparatur der Balkondächer

Ausführung: ca. März/April 2018



Gesamtansicht  
Nordseite E.-Weinert-Str.  
M1:500



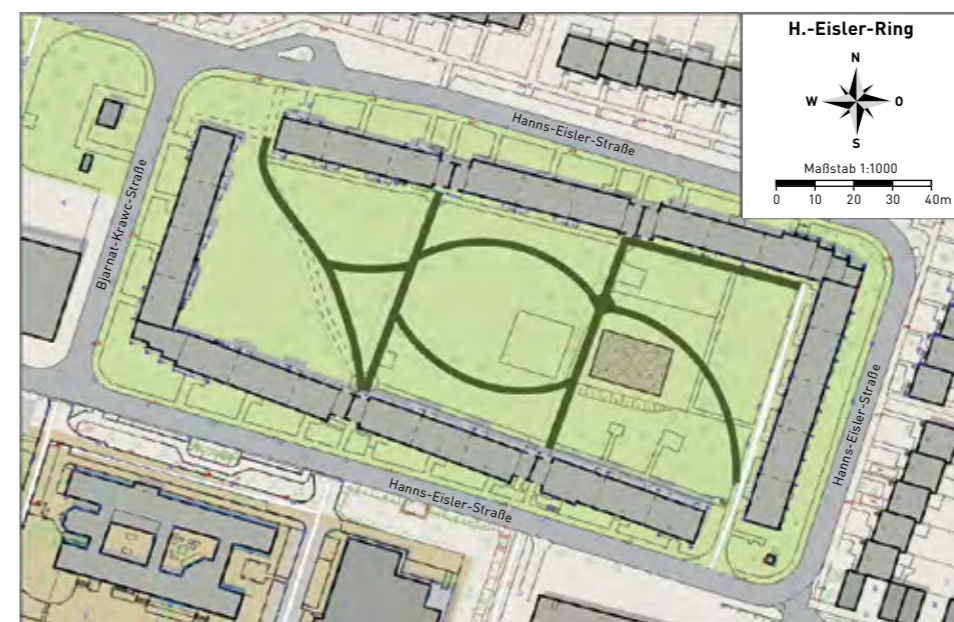
Nordseite E.-Weinert-Str.  
M1:200

Ostseite E.-Weinert-Str.  
M1:200

Westseite E.-Weinert-Str.  
M1:200

Im Allende-Viertel erhält nun auch das letzte Gebäude eine Fassadenanstrichsanierung. Der Innenhof Hanns-Eisler-Ring wird neu gestaltet.

Damit schließen wir die Verschönerungsarbeiten im Allende-Gebiet ab und legen den künftigen Schwerpunkt auf den Anbau von Aufzügen.



Wir planen bereits für 2019 die Erneuerung der Fassade und teilweise auch die Balkonbrüstung der Gebäude in der Juri-Gagarin-Straße. Ebenso laufen die Planungen für den Anbau eines Aufzugs in der Schulstraße im kommenden Jahr auf Hochtouren. Hausgemeinschaften mit älterer Mieterschaft können sich gern an uns wenden, wenn wir einen Aufzugsanbau an ihrem Haus prüfen sollen.



# Häusliche Gewalt – Was tun wenn der Partner zuschlägt?

*Gewalt in den eigenen vier Wänden, oder unter Bekannten und Verwandten ist leider nicht selten. Wird man in der Partnerschaft oder Familie misshandelt, eingesperrt oder sexuell missbraucht, hat man das Recht, sich dagegen zu wehren.*

Zunächst sollte man unverzüglich die Polizei verständigen. Diese kann, wenn Gewalt angewandt wurde, den Täter der Wohnung verweisen und ein Rückkehrverbot für mehrere Tage aussprechen, wenn die Gefahr weiterer Gewalthandlungen besteht. Die mehrtägige Frist des polizeilichen Wohnungsverweises gibt den Opfern die Möglichkeit, sich in Ruhe beraten zu lassen und rechtliche Hilfe in Anspruch zu nehmen. Mit dem Gewaltschutzgesetz (GewSchG) werden die Schutzmöglichkeiten der Opfer häuslicher Gewalt deutlich gestärkt und die Täter stärker zur Verantwortung gezogen.

Das Gesetz schützt nicht nur verheiratete oder geschiedene Eheleute, sondern erfasst alle, die von einer anderen Person im häuslichen Bereich verletzt wurden und weitere Verletzungshandlungen zu befürchten haben. Darüber hinaus schützt das Gesetz aber auch Opfer von Belästigungen, wie dem sogenannten Stalking.

Geschützt sind damit u. a. auch nichteheliche Partner und Personen, die in Verantwortungsgemeinschaft füreinander einen gemeinsamen Haushalt führen, wie bspw. zusammenlebende ältere Men-

schen. Führen Opfer und Täter einen auf Dauer angelegten gemeinsamen Haushalt, so kann das Gericht u. a. anordnen, dass der Täter die Wohnung dem Opfer zur alleinigen Benutzung überlässt.

Der Begriff der „Gewalt“ umfasst jede physische oder psychische Aggression gegen eine andere Person. Es ist nicht erforderlich, dass die Tat in der Wohnung begangen wird.

Das GewSchG unterscheidet zwischen den präventiven Maßnahmen zur Verhinderung weiterer Gewalt und dem Anspruch des Opfers auf Überlassung der von ihm und dem Täter gemeinsam genutzten Wohnung zum alleinigen Gebrauch. Dabei ist zu beachten, dass der Opferschutz vorrangig ist. Ausgegangen wird hierbei von dem Grundsatz: „Der Täter geht, das Opfer bleibt“.

Grundsätzlich ist für eine Wohnungszuweisung Voraussetzung,



dass Wiederholungsgefahr besteht, d. h. dass weitere Verletzungen drohen. Ausnahmsweise genügt aber auch eine vereinzelt Gewalttat, wenn diese so schwer ist, dass dem Opfer ein weiteres Zusammenleben mit dem Täter nicht zugemutet werden kann.

Lediglich besonders schwer wiegende Belange des Täters, wie eine schwere Erkrankung, können den Überlassungsanspruch ausschließen.

Zu beachten ist, dass das Gericht nur auf Antrag des Opfers tätig wird. Zuständig ist in allen Gewaltschutzsachen das Familiengericht. Alle Gewaltschutzsachen sind Familiensachen.

Das Gericht entscheidet dann über die Wohnungszuweisung.

**Ist das Opfer alleiniger Mieter,** wird das Gericht ihm die Wohnung unbefristet zuweisen.

Sollte **der Täter alleiniger Mieter** der Wohnung sein, ist die Dauer der Überlassung an das Opfer auf sechs Monate zu befristen. Bei Befristung der Wohnungszuweisung muss das Opfer die Zeit zur Wohnungssuche nutzen. Die Dauer der Zuweisung kann um höchstens sechs Monate verlängert werden, wenn es dem Opfer nicht gelingt, innerhalb der Frist angemessenen Wohnraum zu finden und wenn überwiegende Belange des Täters oder eines Dritten dem nicht entgegenstehen.

Sind **Täter und Opfer gemeinsame Mieter** der Wohnung, ist die Dauer der Wohnungsüberlassung zu befristen.

**Achtung! Die Überlassung der Wohnung muss vom Opfer innerhalb von drei Monaten nach der Tat vom Täter schriftlich verlangt werden.**

Aufgrund der zu beachtenden Fristen und zur positiven Einflussnahme auf die gerichtliche Interessenabwägung, sollte anwaltliche Beratung und Unterstützung in Anspruch genommen werden.

Die Rechtsanwaltskanzlei Schütze Natusch Klein ist Ihnen hierbei gerne behilflich.

Rechtsanwaltskanzlei **SCHÜTZE NATUSCH KLEIN**  
Ihre Fachanwälte in Bautzen

02625 Bautzen ■ Postplatz 4a  
Telefon: 03591 - 48 78 0 ■ Telefax: 03591 - 48 78 48  
mail@fachanwalt-bautzen.de ■ www.fachanwalt-bautzen.de





tragen. Es wurden neuartige Kühl-  
anlagen und Fischbassins ange-  
schafft. Frisch zubereiteter Fisch  
zählte zu den Spezialitäten des Hau-  
ses [siehe Menükarte links].

Beim Umbau 2016/17 wurden die-  
se Jugendstilelemente zurückge-  
baut und mussten einer nüchter-  
neren Gestaltung weichen, erneut  
für eine Garagennutzung.

Die Mieter heute freut es, wo doch  
Parkplätze in der Altstadt ein  
knappes Gut sind.



# „Zum Fuchsbau“ – Geschichte eines ehemals berühmten Bautzener Restaurants

Am 1. Februar erhielten die ersten  
Mieter des Gebäudekomplexes in der  
Hinteren Reichenstraße 1, 3 und  
5 ihre Wohnungsschlüssel. Inge-  
samt entstanden hier 17 frisch re-  
novierte Wohnungen, alle mit Bal-  
kon oder Wintergarten. Anfang 2016  
starteten wir mit den Planungen und  
konnten die Baumaßnahme trotz  
vieler unvorhersehbaren Schwierig-  
keiten nach nur zwei Jahren Bau-  
und Planungszeit beenden. Kompliziert  
war die Baustelle schon aufgrund der  
engen Altstadtgasse, was teilweise  
auch zu Sperrungen führte. Die größte  
Herausforderung

war jedoch der Umbau des Erdge-  
schosses im Haus 1 in eine Garage  
mit 5 Stellplätzen. In den Erdgescho-  
ssräumen befand sich seit 1928 bis  
etwa in die 60er Jahre hinein der  
große Speisesaal des weit über die  
Grenzen von Bautzen bekannten  
Restaurants „Zum Fuchsbau“. Man-  
che unserer Mieter mögen sich erin-  
nern. Am 30. April 1895 eröffnete  
der Bautzener Wirt Oskar Dietrich in  
der Hinteren Reichenstraße 1 das  
Restaurant „Zum Fuchsbau“ zusam-  
men mit seiner Frau Marta, der die  
Leitung der Küche unterstand. Als

einer der ersten Besitzer eines Au-  
tomobils in Bautzen baute Dietrich  
in seinem Haus eine Garage ein. Die  
Gaststätte florierte allerdings so  
prächtig, dass die Garage 1928 zu-  
gunsten eines neuen Speisesaa-  
les geopfert wurde (Bild oben links).  
Zu diesem Zweck wurde der Raum  
umgebaut und das Fenster mit zu  
der Zeit typischen Elementen des  
Jugendstils versehen (Bild oben re.).  
Ein Jahr später musste die Küche  
dann erweitert werden. Frau Marta  
Dietrich, eine geborene Barutherin,  
verstand, dem Geschmack Ihrer  
Gäste in jeder Weise Rechnung zu



Hinterer Reichenstraße 1      Hinterer Reichenstraße 3      Hinterer Reichenstraße 5

**FARBKONZEPT** Hinterer Reichenstraße 1, 3, 5 in Bautzen VARIANTE 1

Hinterer Reichenstraße 1				Hinterer Reichenstraße 3			Hinterer Reichenstraße 5			
FASSADE	GESIMS / TORE	GEWÄNDE	SOCKEL	FASSADE	GEWÄNDE / SIMS	SOCKEL	FASSADE	GEWÄNDE / SIMS	SOCKEL	FENSTER / TÜREN
KEIM 9309	KEIM 9383	KEIM 9533	KEIM 9523	KEIM 9186	KEIM 9132	KEIM 9225	KEIM 9051	KEIM 9057	KEIM 9283	RAL 8015

Farbabweichungen sind drucktechnisch bedingt.  
Die Farbangaben sind ohne Gewähr. Farbkennern bitte vor Bestellung bzw. Ausführung überprüfen.

Ansführung:  
KEIM FARBSTUDIO  
01.08.2017





# Was gehört nicht in die Toilette?

**Haben Sie mit Familie und Freunden auch schon einmal darüber diskutiert, was in die Toilette gehört und was nicht? Um es ganz kurz zu machen. In die Toilette gehört nur das wofür sie ursprünglich erfunden wurde: das kleine und große „Geschäft“.**

Diese Dinge gehören auf keinen Fall in die Toilette. Sie führen zu Verstopfungen in den Rohren.

### Hygieneartikel

Hygieneartikel landen häufig im Abwasser, denn die Körperhygiene findet zumeist im Badezimmer statt. Entsprechend kurz ist der Weg zur Toilette.

Bei Damenbinden ist es meist offensichtlich, dass sie nicht im Klo heruntergespült werden sollen, weil Slipeinlagen sehr viel größer sind als Tampons. Doch auch bei Tampons sollten Sie sich überlegen, was nach der Klospülung passiert. Zunächst saugen sich Tampons mit Wasser voll und quellen auf. Das Volumen vergrößert sich extrem und kann bei zugesetzten Rohren den Ausschlag zu einer kompletten Verstopfung geben.

Tampons bestehen aus Watte, Baumwolle, Polyethylen und Polypropylen. Das Rückholbändchen ist eine Plastiksnur aus Polyester, die besonders haltbar ist und in Abwasserrohren hängen bleiben kann. Auch Feuchttücher gehören unbedingt in den Mülleimer. Hierfür le-

gen Sie sich bitte einen hübschen, kleinen Mülleimer im Badezimmer zu. Verwenden Sie antibakterielle, duftende Müllbeutel, die es in jedem Drogeriemarkt gibt, das erleichtert die Entsorgung.

### Küchenabfälle, Speisereste, Öle und Fette

Die Versuchung ist groß, unliebsame Küchenabfälle in der Toilette zu entsorgen. Manchmal sind sie von ihrer Beschaffenheit eher nicht gut für den normalen Biomüll geeignet, zum Beispiel wenn es sich um feuchte Reste wie Suppen oder Salatdressing handelt. Widerstehen Sie der Versuchung und bringen Sie den Topf nicht einfach direkt zur Toilette, um ihn dort zu leeren. Speisereste, die in der Toilette landen, ziehen nämlich Ratten an. Und Sie möchten garantiert nicht, dass Ratten dem Ursprung der Nahrung folgen und aus der Toilette kriechen. Entsorgen Sie alle Speisereste über den Biomüll.

Auch Speisefette haben im Abwasser nichts zu suchen. Bei kälteren Temperaturen wird Frittierfett zum Beispiel wieder hart und verstopft jedes Abwasserrohr. Speiseöle, die bei Zimmertemperatur flüssig sind, verkleben die Kanalisation. Füllen Sie diese Flüssigkeiten in ein leeres Glas und entsorgen dieses im Müll.

### Feste Stoffe und besonders Katzenstreu

Bei größeren Gegenständen wie Verpackungsreste, Kunststoffe oder beispielsweise WC-Steinen ist be-



Die Toilette ist kein Mülleimer!

stimmt jedem klar, dass diese Dinge jedes Rohr verstopfen können. Doch auch kleinere Sachen wie Zigarettenkippen und Bierdeckel verschmutzen das Abwasser unnötig. Zum Beispiel verrotten die Filter einer Zigarette nicht. Diese kleinen Stückchen lassen sich in der Kläranlage nur sehr schwer entfernen. Deshalb gehören sie nicht ins Abwasser.

In vielen Haushalten mit Kleintieren wie Vögeln und Katzen fällt Sand oder Kleintierstreu an. In trockenem Zustand sind diese Feststoffe rieselfähig und verhalten sich fast wie eine Flüssigkeit. Allerdings würde der Sand im Kanal sofort zu Boden sinken und die Abwasserkanäle zusetzen. Bedenken Sie außerdem, dass Katzenstreu dafür ausgelegt ist, große Mengen an Flüssigkeit zu binden.

Dabei haben alle festen Stoffe das Potenzial die Rohrleitungen im Haus, wie auch die viel größeren Kanalrohre zu verstopfen. Werfen Sie diese Stoffe nur in den Restmülleimer.

### Flüssige Stoffe

Flüssige Stoffe verführen natürlich besonders dazu, sie in die Toilette zu spülen. Beim Renovieren muss es vielleicht schnell gehen und Sie kippen die Reste des Tapetenkleisters einfach ins Klo. Das ist keine gute Idee. Entsorgen Sie diese Flüssigkeiten in einem verschlossenen Behälter in den Hausmüll.

### Chemikalien

Chemikalien stellen eine große Gefahr für das Wasser dar. Zum Beispiel müssen Desinfektionsmittel im Abwasser erst neutralisiert werden, damit die Bakterien der Kläranlage ihre Arbeit erledigen können.

Falls Chemikalien nicht geklärt werden können, gelangen die Mittel ungefiltert in unsere Natur, die Flüsse und Seen. Das gilt zum Beispiel auch für vermeintlich harmlose Medikamente wie die Anti-Baby-Pille oder Antibiotika. Deren Wirkstoffe belasten sogar das Grundwasser oder sind für resistente Bakterienstämme verantwortlich.

Jede Apotheke nimmt unverbrauchte Medikamente kostenlos zurück.

### Spülstopp-Taste

Noch ein kleiner Hinweis: Verwenden Sie nicht zu häufig die „Spülstopp-Taste“ Ihrer Toilette. Deren Einführung war zu gut gemeint, doch eine zu häufige Verwendung der Taste führt ebenfalls zu Verstopfungen in den Rohren, weil zu wenig Wasser darin fließt.

### Rohrverstopfung – Welche Hausmittel gibt es?

Auch der Abfluss im Waschbecken oder in der Dusche kann einmal verstopft sein. Verwenden Sie vorbeugend stets ein Haarfangsieb. Dieses verhindert, dass Haare oder

grober Schmutz in den Abfluss gespült werden und diesen verstopfen. Die gute alte Gummi-Glocke oder Gummi-Stampfer oder auch „Pümpel“ genannt sollte in keinem Haushalt fehlen. Ihre Anwendung ist denkbar einfach. Sie füllen den Behälter mit dem verstopften Abfluss (Toilette, Waschbecken oder Badewanne) mit etwas

Wasser und platzieren die Saugglocke über den Abfluss. Mit pumpenden Bewegungen erzeugen Sie einen Sog, der die Verstopfung löst. Befindet sich die Verstopfung in einem gut zugänglichen Siphon unter einem Waschbecken oder Spülbecken, können Sie meist mit einfachen Werkzeugen den Siphon demontieren und manuell säubern.

**Was gehört nicht in die Toilette?**

<b>Hygieneartikel</b> Slipeinlagen, Binden, Tampons Hygienetücher Präservative, Kondome Wattestäbchen, Q-Tips Windeln, Wegwerfwindeln Kosmetiktücher Heftpflaster Mullbinden Zahnseide Rasierklingen Haare WC-Steine	<b>Küchenabfälle</b> Speisereste Frittierfett Speiseöl pflanzliche Fette tierische Öle
<b>Feste Stoffe</b> Wischtücher Zigarrenreste Zigarettenkippen Flaschenverschlüsse Korken Bierdeckel Asche Katzenstreu Vogelsand Kleintiersand Verpackungsreste Kunststoffe	<b>Flüssige Stoffe</b> Altöl Bremsflüssigkeit Kühlerfrostschutz Tapetenkleister tierische Abfälle
<b>Textilien</b> Putzlappen, Putztücher Strumpfhosen Kleidungsstücke Strümpfe Socken Stoffreste	<b>Chemikalien</b> Medikamente Tabletten Putzmittel Rohrreiniger Nagellackentferner Desinfektionsmittel Farbreste Farben, Lacke Farbverdünner Pinselreiniger Lösungsmittel Bau-Schaum Säuren und Laugen Batteriesäure Abbeizmittel Beiz- und Bleichflüssigkeiten Holzschutzmittel Pflanzenschutzmittel Sockstoffe Insektenbekämpfungsmittel Schädlingsbekämpfungsmittel

<https://rohrverstopfungwastun.de/wp-content/uploads/2016/03/63dinge-gehoren-nicht-in-toilette.png>



# Ein Wort zum **Datenschutz**

*Die Weitergabe von Daten und der „Datenklau“ sind aktuelle Themen in den Nachrichten aus aller Welt. Datenschutz ist auch für uns ein wichtiges Thema.*

*Die Europäische Union hat eine Verordnung für den Datenschutz in Europa geschaffen, die ab Mai zusammen mit dem Bundesdatenschutzgesetz gilt.*

Die BWB hat bereits seit 2 Jahren einen externen Datenschutzbeauftragten bestellt, der uns berät und prüft sowie unsere Mitarbeiter regelmäßig schult und informiert.

### **Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten**

Wir behandeln Ihre personenbezogenen Daten vertraulich und entsprechend den gesetzlichen Datenschutzvorschriften.

Soweit wir für den Mietvertrag personenbezogene Daten erheben, informieren wir Sie darüber im Vertrag bzw. in der Selbstauskunft. Müssen während der Mietzeit, z. B. im Falle von Reparaturen in der Wohnung personenbezogene Daten (bspw. Name, Anschrift oder Telefonnummer) einmal weitergegeben werden, erfolgt dies gemäß Ihrer Zustimmung im Mietvertrag bzw. in Übereinstimmung mit den Gesetzen. Alle von uns beauftragten Firmen haben unterschrieben, Ihre Daten nicht an Dritte weiterzugeben und nach Gebrauch zu löschen.



### **Sicherheit**

Wir treffen alle notwendigen technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen, um Ihre personenbezogenen Daten vor Verlust und Missbrauch zu schützen.

Alle Mitarbeiter der BWB sowie von uns beauftragte Subunternehmer und Datenverarbeitungsunternehmen sind auf die Geheimhaltungspflicht gemäß §5 Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) bzw. auf die weisungsgebundene Verarbeitung gemäß Artikel 29 Datenschutzgrundverordnung DS-GVO verpflichtet worden.

### **Transparenz**

Wenn Sie Fragen hinsichtlich der Verarbeitung Ihrer Daten haben, können Sie sich unter dem Betreff „BWB Bautzen“ an unseren Datenschutzbeauftragten wenden. Er steht Ihnen im Falle von Auskunftsersuchen, Anregungen oder Beschwerden gern zur Verfügung.

*Kontakt:  
WTM GmbH, Datenschutz  
Maxstraße 8  
01067 Dresden  
Tel. 0351/ 4977 99-11  
datenschutz@wtm-dresden.de*



## **Betriebskosten** Kostensenkung bei Techem

Die Abrechnung der Betriebskosten aus dem letzten Jahr läuft in der BWB auf Hochtouren. Ob Sie etwas wiederbekommen oder auch nachzahlen müssen, hängt unter anderem von Ihrem Verbrauchsverhalten beim Heizen ab. Zum großen Teil können Sie die Kosten jedoch gar nicht beeinflussen, weil städtische Gebühren und Steuern einfach umgelegt werden. Auch die Kosten der Dienstleister, die die BWB für die Hausreinigung, die Grünpflege oder für Wartungsaufgaben beauftragt, spielen eine Rolle.

Wir sind stets bemüht, mit unseren Dienstleistern günstige Konditionen auszuhandeln, um die Kosten für Sie zu begrenzen. Im letzten Jahr haben wir die Dienstleistungen rund um die Verbrauchskostenabrechnung

für die nächsten 10 Jahre neu verhandelt. Das betrifft die Höhe des Mietpreises für die verschiedenen Messeinrichtungen wie Heizkostenverteiler, Warm- und Kaltwasserzähler, Wärmemengenzähler und Rauchwarnmelder (soweit vorhanden) sowie den Abrechnungsservice für alle unsere Wohnungen. Künftig zahlen Sie dann hierfür je

nach Größe Ihrer Wohnung rund 20 Euro jährlich weniger. Darüber hinaus haben wir den Zeitpunkt des Austausches der einzelnen Zähler so aufeinander abgestimmt, dass der Monteur nur noch alle 5 Jahre für einen kompletten Zählerwechsel in Ihre Wohnung kommen muss. Das spart auch Ihnen Zeit und Aufwand.







# Fernsehen, Telefon und Internet aus einer Hand – neue Kombipakete für unsere Mieter

**Etwa die Hälfte unserer Mieter bezieht ihr Fernsehsignal über COMTEC.** Die COMTEC OHG Oertel und Giebelhäuser ist heute der einzige lokale Kabelnetzbetreiber in Bautzen. 1990 wurde das Unternehmen mit der Übernahme von privaten Antennengemeinschaften gegründet, von denen in Bautzen in der Zeit nach der Wende eine größere Anzahl existierte. Danach erfolgte der kontinuierliche Ausbau der Kabel und Verstärkertechnik bis hin zur

aktuellen multimediafähigen Breitband-Technologie. Heute versorgt COMTEC mehr als 7.500 Haushalte in ganz Bautzen mit Fernsehsignalen, die von VODAFONE über eine Kopfstelle bezogen und in unsere Wohnungen verteilt werden. Dass sich dieses vergleichsweise kleine Unternehmen mit sieben Mitarbeitern selbst gegen große Wettbewerber wie zum Beispiel den börsennotierten Großanbieter Tele

Columbus (heute mit dem Namen PYUR) behaupten kann, hat einen Grund. Mit ihrem Firmensitz auf der Beethovenstraße sind sie vor Ort für alle Probleme unserer Mieter auch persönlich da. Kein Call-Center, keine Warteschleife, keine unverständlichen Antworten.

## Balkonwettbewerb der BWB



Viele unserer Mieter haben das Talent, ihren Balkon in eine echte Oase zu verwandeln, die in der warmen Jahreszeit zur Entspannung einlädt. Ob Zierpflanzen, Tomatenplantagen oder Obst, wir suchen den schönsten, den grünsten und blühendsten Balkon der BWB. Teilnehmen können alle stolzen Balkonbesitzer:

- Sind Sie der Meinung, dass Sie einen sehr schön bepflanzten Balkon haben?
- Grünt und blüht es auf Ihrem Balkon und ist es eine Freude, sich das von der Straße aus anzusehen?
- Haben Sie vielleicht beobachtet, dass Passanten manchmal stehenbleiben und sich daran erfreuen?
- Oder haben Sie Lob und Anerkennung von Nachbarn und Freunden für Ihren schönen Balkon erhalten?

Schicken Sie uns Ihre schönsten Fotos entweder per E-Mail an: [balkonwettbewerb@bwb-bautzen.de](mailto:balkonwettbewerb@bwb-bautzen.de) oder geben Sie diese bei Ihrem Hausmeister ab. Zu gewinnen sind Gutscheine von OBI:

- 1. Preis:**  
1 Einkaufsgutschein über **100 €**
- 2. Preis:**  
1 Einkaufsgutschein über **75 €**
- 3. Preis:**  
1 Einkaufsgutschein über **50 €**

Einsendeschluss ist der **31. August 2018**. Die Gewinner sowie Fotos von besonders attraktiv gestalteten Balkonen werden im nächsten Domizil veröffentlicht. Die Teilnehmer erklären sich bei Einsendung von Fotos damit einverstanden. Viel Glück!

Aufgrund der erfolgreichen Zusammenarbeit hat die BWB den Vertrag mit COMTEC um weitere fünf Jahre verlängert. Das TV-Basis-Paket kostet nach wie vor **nur 11 Euro im Monat** und enthält **77 digitale TV-Sender, davon 16 im HD-Format und 65 digitale Radioprogramme.**

COMTEC bietet unseren Mietern nicht nur Fernsehen, sondern auch **moderne Multimediaprodukte.**

Das **TV-Paket plus Internetflatrate 10 Mbit/s plus Telefonanschluss** kosten

- ohne Festnetztelefon-Flatrate\*\* = 22,50 Euro im Monat
- mit Festnetztelefon-Flatrate\*\* = 25,50 Euro im Monat

Weitere Internetpakete 100 Mbit/s bis zu 400 Mbit/s können gemäß Vodafone-Preisliste hinzugebucht werden. Informieren Sie sich bei COMTEC. Über unsere Homepage können Sie erfahren, ob Sie von COMTEC oder PYUR versorgt werden.

*\*\*) Mindestvertragslaufzeit 12 Monate, inklusive Technik und Einrichtung*







# Aquaristikshop wird Behindertentreff

Im Eckladen in der Hinteren Reichenstraße 5, dort wo lange Zeit der Aquaristikshop Amazonas sein Ladenlokal hatte, wird künftig ein Behindertentreff sein Zuhause haben. Das Wohnheim St. Veronika aus dem Allende-Viertel hat die Räume angemietet für Behinderte, die aus verschiedenen Gründen nicht in einer Werkstatt arbeiten können. Auch diese Menschen haben einen Anspruch auf einen zweiten Lebensbereich, darauf, einmal etwas anderes sehen zu können, als nur das

Heim. Der Laden in zentraler Stadtlage bietet ideale Bedingungen für die insgesamt 18 Behinderten, die sich in Gruppen abwechselnd hier aufhalten dürfen. Ein Bummel durch die Stadt, besonders auch an Markttagen, vermittelt andere Eindrücke und das Gefühl dazuzugehören, am ganz normalen Leben teilzunehmen. Wir wünschen Frau Berg vom Christlichen Sozialwerk und ihrem Team viel Erfolg bei der Umsetzung und Freude bei der täglichen Arbeit.



# 24. August 2018: Straßenfest für Jung und Alt im Allende-Viertel

**Sie sind herzlich eingeladen!**

Wie schon 2014 wollen wir in diesem Jahr wieder ein kleines Wohngebietsfest im Bereich der Hanns-Eisler-Straße feiern. Veranstaltet wird es vom Christlichen Sozialwerk, das in dieser Straße zu Hause ist. Die Besucher erwartet ein buntes Programm mit Musik, Kaffee und Kuchen für unsere Senioren sowie mit Hüpfburg und vielen Attraktionen für die Kleinen. Zeitgleich werden wir unseren frisch umgestalteten Innenhof (Hanns-Eisler-Straße) mit einem sportlichen Wettkampf für Kinder eröffnen. Es locken Gewinne (30 Tageskarten für Familien in den Saurierpark) und Überraschungen. Informieren Sie sich im August auf unserer Homepage!

Dank der Unterstützung von vielen tatkräftigen Helfern sowie anderen Unternehmen und Institutionen werden wir sicher wieder ein wunderschönes Fest erleben.

Es lohnt sich zu kommen.

Weitere Veranstaltungstipps für Bautzen, bitte im Kalender vormerken:

- 5. Mai: Kneipen-Live 2018**  
Über 20 Gastlichkeiten locken mit Live-Musik und Unterhaltung
- 24. Mai: VW-Pfingsttreffen**  
Autos, Musik, Parts, Stunts auf dem Flugplatzgelände Bautzen-Litten
- 25. – 27. Mai: Bautzener Frühling**  
Das traditionelle Stadtfest mit buntem Kulturprogramm, Handwerker- und Trödelmarkt, Straßentheater, Live-Musik, Kinderfest, Gastronomie und vielem mehr
- 14. Juni – 22. Juli: Bautzener Theatersommer**  
„Die Olsenbande hebt ab“
- 24. August: CSW-Straßenfest für Jung und Alt**  
Wohngebietsfest im Allende-Viertel mit Unterstützung der BWB
- 31. August – 2. September: Altstadtfestival „Wasser, Kunst und Licht“**  
Zeitreise ins Mittelalter mit künstlerischen Darbietungen im Burghof und in den Altstadthöfen
- 9. September: Tag des offenen Denkmals**  
Baudenkmäler, die sonst nicht öffentlich zugänglich sind, haben für Sie geöffnet
- 15. September: Herbstchorsingen**  
Lausitzer Chöre singen an verschiedenen Orten der Stadt
- 2. Oktober: Erntedank**  
Mit Livemusik und freiem Eintritt feiern die Bautzener Wirte ihr traditionelles Erntedankfest
- 3. November: Romantica**  
Ein Einkaufs- und Erlebnisabend bei Fackelschein mit vielen Höhepunkten und Überraschungen
- 30. November – 23. Dezember: Bautzener Wenzelsmarkt**  
Der älteste Weihnachtsmarkt Deutschlands lädt ein



# Pappe und Kartons bitte zerkleinern!

In der Vergangenheit war es mancherorts zur Gewohnheit geworden, sperrige Pappe und Kartons auch neben den blauen Tonnen abzustellen. Einige Entsorger haben diese aus Kulanz auch mitgenommen. Seit 2018 beschränken sich die Entsorgungsunternehmen wieder auf das Leeren der Blauen Tonne und halten sich damit an die Abfallsatzung.

Künftig wird nur noch das entsorgt, was in der Blauen Tonne ist. Bitte zerkleinern Sie Pappen und Kartons sorgfältig, so dass sie gut in die Blaue Tonne passen, ohne zu verklemmen oder darin zu viel Platz in Anspruch zu nehmen. Wenn Sie sich daran halten, dann reicht die Anzahl der Tonnen auch aus! Häufig sind unsere Müllplätze gar nicht groß genug, um zusätzliche Tonnen bereitstellen zu können.

In der Abfallsatzung des Landkreises heißt es: Die Behälter dürfen nur soweit gefüllt werden, dass sich der Behälter auch schließen lässt. Sie sind stets geschlossen zu halten.

Für große und sperrige Pappe-Abfälle stehen Ihnen überdies auch die Wertstoffcontainer zur Verfügung.



# Wichtiger Hinweis für Volksbank-Kunden

Im September 2017 fusionierten die Dresdner Volksbank Raiffeisenbank eG und die Volksbank Bautzen eG zur Volksbank Dresden Bautzen eG.

**Das bedeutet für Sie und uns, dass wir ab September 2018 Ihre Miete nicht mehr wie gewohnt von Ihrem Konto abbuchen können.**

Die Bank teilte Ihnen mit, dass für Sie – als Kunde der Volksbank – kein Handlungsbedarf entsteht, weil viele Unternehmen und Institutionen automatisch über die neuen Bankverbindungen informiert werden. Leider ist die BWB auf der Liste der informierten Stellen nicht vertreten.

**Bis spätestens 20.07.2018** müssen Sie uns deshalb ein neues SEPA-Lastschriftmandat ausgefüllt und unterschrieben zusenden. Sie können sich das SEPA-Lastschriftmandat im Download-Bereich unserer Homepage herunterladen und ausdrucken. Oder Sie besuchen uns während unserer Sprechzeiten in unserem Bürogebäude. Das Erstellen eines Mandates dauert nur wenige Minuten.



# Wie wohnst Du, Jakob?



*Jakob, 5 Jahre, wohnt mit seinen Eltern und seinem Bruder, 1 Jahr, seit November 2017 in unseren neu sanierten Wohnungen in der Preuschwitzer Straße.*

### Hallo Jakob, wie gefällt es Dir in der neuen Wohnung?

Gut. Mir gefällt, dass ich nun ein eigenes Zimmer habe, bei dem ich mir sogar die Wandfarbe aussuchen durfte: Grün. Jetzt kann ich meine Eisenbahn und meine Ritterburg auch abends stehen lassen und brauch nicht immer alles wegräumen. Nur vor meinem kleinen Bruder muss ich meine Spielsachen beschützen. Da baue ich mir mit Matten einen Zaun.

ser spielen. Jetzt gefällt es mir besser als in der alten Wohnung.

### Hast Du schon Freunde in der Nachbarschaft gefunden?

Noch nicht so richtig. Aber auf dem Spielplatz habe ich auch schon andere Kinder getroffen. Als es jetzt so warm war, habe ich auch mit den Kindern im Hof gespielt.

### Was wünschst Du Dir für die Zukunft?

Dass mein kleiner Bruder bald größer wird und ich mit ihm spielen kann. Ich geh gern auf die Schaukel oder das Karussell. Mein Bruder kann das noch nicht.

### Du bist ja erst vom Allende-Viertel hierher gezogen. Hast Du Dich schon eingewöhnt?

Eigentlich wollte ich gar nicht umziehen und die neue Wohnung fand ich erst nicht so gut. Aber jetzt, wo ich ein großes Zimmer habe und sogar ein Hochbett, kann ich viel bes-

**Lieber Jakob wir wünschen Dir für die Zukunft alles Gute.**

**Impressum**

**Herausgeber:**  
Bautzener Wohnungsbaugesellschaft mbH  
Kleine Brüdergasse 3 ■ 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 571 - 0  
Telefax: 03591 571 - 111  
E-Mail: info@bwb-bautzen.de  
Internet: www.bwb-bautzen.de

**Redaktion:** Katrin Lehmann

**Konzept/Layout/Herstellung:**  
Spreedesign Bautzen GmbH,  
www.spreedesign-bautzen.de

**Fotos:** BWB, Hinz & Kunst,  
Bauplanung Hille, MPH Dr. Hoffmann,  
Thorsten Weber, Familie Mrosek,  
COMTEC, freepik.com, unsplash.com

**Auflage:** 4200 Stück



## Wichtige Rufnummern und Kontakte

Bautzener Wohnungsbaugesellschaft mbH  
Kleine Brüdergasse 3, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 571 - 0  
Telefax: 03591 571 - 111  
E-Mail: [info@bwb-bautzen.de](mailto:info@bwb-bautzen.de)  
Internet: [www.bwb-bautzen.de](http://www.bwb-bautzen.de)

### Öffnungszeiten BWB

Mo 9 – 12 und 13 – 16 Uhr  
Di 9 – 12 und 13 – 16 Uhr  
Mi 9 – 12  
Do 9 – 12 und 13 – 18 Uhr  
Fr 9 – 12 Uhr

### Hausmeister-Büros

Sprechzeiten  
Mo 8 – 9 Uhr  
Mi 8 – 9 Uhr  
Do 15 – 18 Uhr

**Frank Lehmann**, Tel. 03591 24172  
Friedrich-Ebert-Straße 6

**Antonio Rafelt**, Tel. 03591 45929  
Schülerstraße 10

**Matthias Berger**, Tel. 03591 22089  
Dr.-S.-Allende-Straße 78

**Uwe Janeck**, Tel. 03591 2756402  
A.-Bebel-Platz 13

**Frank Richter**, Tel. 03591 211113  
T.-Müntzer-Straße 17 b

### Havarie-Notruf

außerhalb der Sprechzeiten:

### Heizung/Lüftung/Sanitär/Gas

Fa. Bahne, Tel. 0171 8079815

### Elektroinstallation

Fa. Mirtschin, Tel. 0172 9821662

### Gasinstallation

EWB Bautzen, Tel. 03591 3752-375



Wohnzimmer



## 3-Raum-Wohnung mit Balkon – im Stadtzentrum

### Objekt

Postplatz 6, 02625 Bautzen

Wohnfläche: 85,93 m<sup>2</sup>  
Lage: 4. Geschoss, links  
Räume: 3-Raum-Wohnung  
Stadtteil: „Stadtzentrum“

### Mietkonditionen

Nettokaltmiete: 443,00 €  
Betriebskosten: 77,00 €  
Heizkosten: 50,00 €  
Gesamtmierte: 570,00 €  
Kaution: 1.320,00 €

### vermietbar nach Vereinbarung

### Energieausweistyp:

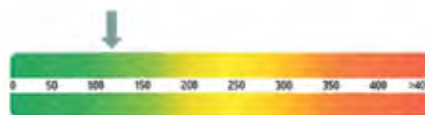
Verbrauchsausweis

**Befeuerungsart:** Erdgas

**Energiekennwert:** 114 kWh/(m<sup>2</sup>·a)

**Baujahr:** 1900

**Energieeffizienzklasse:** –



### Ausstattung

Wände und Decken mit Raufasertapete, weiß gestrichen  
Bad: Fußboden gefliest, Wände türhoch gefliest, Wanne, WC, Waschtisch, Warmwasser über E-Boiler (separater Vertrag mit Versorgungsunternehmen)  
Küche: Fliesenspiegel im Bereich der Anschlüsse für E-Herd und Spüle  
Fußboden in den übrigen Räumen: PVC-Belag in moderner Laminatoptik  
kleiner Balkon

### Sonstiges

Keller, Wäschetrockenboden, Dachbodenanteil



Das Angebot ist freibleibend! Irrtümer, Zwischenvermietung und technische Änderungen bleiben vorbehalten.  
Keine maßstäbliche Darstellung des Grundrisses!

**Ansprechpartnerin:** Carla Raschel

**Telefon:** 03591 571-161 ■ **E-Mail:** [c.raschel@bwb-bautzen.de](mailto:c.raschel@bwb-bautzen.de)

**Bautzener  
Wohnungsbau-  
gesellschaft mbH**

